

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 9 juin 1911.

N. 38.

Freitag, 9. Juni 1911.

Avis. — Elections pour la Chambre des députés.

Les bureaux des collèges électoraux convoqués au mardi, 13 juin ct., pour le renouvellement de la moitié de la Chambre des députés, ont été composés, selon le prescrit de l'art. 69 de la loi électorale, de la manière suivante :

Canton de Capellen.

Bureau principal: Président, M. J.-P. Stolper, juge de paix à Cap ; — scrutateurs, MM. J. Thill, hôtelier à Kleinbettingen, J. Peschong, cultivateur à Bascharage, J.-P. Bosseler, cultivateur à Bettange-s.-M., N. Steichen, cultivateur à Hagen ; — scrutateurs suppléants, MM. N. Hostert, échevin à Mamer, J. Mamer, conseiller communal à Septfontaines, J. Origer, cultivateur à Clemency, J.-B. Biver, bourgmestre à Clemency ; — secrétaire, M. J. Klein, greffier de la justice de paix à Cap.

Deuxième section: Président, M. Ch. Dumont, receveur de l'Enregistrement et juge de paix suppléant à Cap ; — scrutateurs, MM. R. Collart, bourgmestre à Steinfort*), H. Franck, cultivateur à Garnich, P. Jacqué, échevin à Holzem, J.-P. Letsch, conseiller communal à Mamer ; — scrutateurs suppléants, MM. M. Stoltz, cultivateur à Dondelange, P. Schockweiler, cultivateur à Eischen, J.-J. Witry, cultivateur à Dippach, J.-P. Lux, bourgmestre à Greisch ; — secrétaire, M. F. Knepper, secrétaire communal à Kehlen.

*) Les scrutateurs dont les noms sont marqués d'un astérisque ont fait valoir des motifs d'empêchement dans délai légal.

Bekanntmachung. — Wahl zur Abgeordneten-kammer.

Die Büreaux der zur Erneuerung der Hälfte der Abgeordnetenkammer auf Dienstag, den 13. d. Mts. einberufenen Wahlkollegien sind nach Vorschrift des Art. 69 des Wahlgesetzes zusammen-gesetzt wie folgt :

Kanton Capellen.

Hauptbüreau: Präsident, Hr. J. P. Stolper, Friedensrichter zu Cap ; — Zähler, die H. J. Thill, Gasthofbesitzer zu Kleinbettingen, J. Peschong, Ackerer zu Niederferschen, J. P. Bosseler, Ackerer zu Bettingen a/M., N. Steichen, Ackerer zu Hagen ; — stellvertretende Zähler, die H. N. Hostert, Schöffe zu Mamer, J. Mamer, Gemeinderat zu Simmern, J. Origer, Ackerer zu Künzig, J. B. Biver, Bürgermeister zu Künzig ; — Sekretär, Hr. J. Klein, Friedensgerichtsschreiber zu Cap.

Zweite Sektion: Präsident, Hr. R. Dumont, Enregistrementseinnehmer und stellvertretender Friedensrichter zu Cap ; — Zähler, die H. R. Collart, Bürgermeister zu Steinfort*, H. Franck, Ackerer zu Garnich, P. Jacqué, Schöffe zu Holzem, J. P. Letsch, Gemeinderat zu Mamer ; — stellvertretende Zähler, die H. M. Stoltz, Ackerer zu Dondelingen, P. Schockweiler, Ackerer zu Eischen, J. J. Witry, Ackerer zu Dippach, J. P. Lux, Bürgermeister zu Greisch ; — Sekretar, Hr. F. Knepper, Gemeindefretär zu Kehlen.

*) Die mit einem Sternchen bezeichneten Zähler haben innerhalb der gesetzlichen Frist Verhinderungsgründe geltend gemacht.

Troisième section : Président, M. Ch. Risch, bourgmestre à Cap; — scrutateurs, MM. A. Rettel, cultivateur à Kopstal, J. Christophory, conseiller communal à Mamer, E. Bofferding, brasseur à Bascharage, J.-P. Fonck, lacteur des postes en retraite à Hautcharage; — scrutateurs suppléants, MM. D. Thill, échevin à Kopstal, Jacq. Muller, cultivateur à Garnich, Jos. Muller, cultivateur à Dahlem, N. Schmitz, conseiller communal à Kehlen; — secrétaire, M. J. Pesch, secrétaire communal à Mamer.

Quatrième section : Président, M. F. Arend, médecin à Cap; — scrutateurs, MM. O. Pinth, médecin à Bascharage, H. Bæver, conseiller communal à Hagen, P. Kloster, échevin à Gœtzingen, N. Fend, conseiller communal à Hagen; — scrutateurs suppléants, MM. J. Feller, bourgmestre à Eischen, J. Kurt, bourgmestre à Kehlen, Eug. Peltier, échevin à Schouweiler, N. Thill, cultivateur à Meispelt; — secrétaire, M. B. May, huissier à Cap.

Cinquième section : Président, M. Nic.-L. Schumacher, notaire à Bascharage; — scrutateurs, MM. E. Kirsch, bourgmestre à Sprinkange, N. Gœdert, bourgmestre à Bridel, M. Stoltz, cultivateur à Nospelt, Gust. Feyder, cultivateur à Nospelt; — scrutateurs suppléants, MM. N. Zahlen, cultivateur à Kahler, P. Thull, conseiller communal à Kopstal, M. Perrang, cultivateur à Kopstal, J. Bosseler-Wagner, cultivateur à Hobscheid; — secrétaire, M. N. Lemmer, receveur des contributions à Bascharage.

Sixième section : Président, M. Fr. Colas, receveur des contributions à Cap; — scrutateurs, MM. Eug. Ernster, marchand à Clemency, J. Schneider, conseiller communal à Mamer, H. Ries, conseiller communal à Septfontaines, Jos. Limpach, cultivateur à Bascharage; — scrutateurs suppléants, MM. P. Pauly, échevin à Hobscheid, Th. Weidig, cultivateur à Hobscheid, J. Wolff-Reuter, cordonnier à Eischen, J.-P. Hansel, conseiller communal à Mamer; — secrétaire, M. M. Tibesar, chef des accises à Cap.

Dritte Sektion: Präsident, Hr. R. Risch, Bürgermeister zu Cap; — Zähler, die H. A. Rettel, Ackerer zu Kopstal, J. Christophory, Gemeinderat zu Mamer, Em. Bofferding, Bierbrauer zu Niederferschen, J. P. Fonck, pensionierter Briefträger zu Oberferschen; — stellvertretende Zähler, die H. D. Thill, Schöffe zu Kopstal, J. Müller, Ackerer zu Garnich, J. Müller, Ackerer zu Dahlem, N. Schmitz, Gemeinderat zu Kehlen; — Sekretär, Hr. J. Pesch, Gemeindefekretär zu Mamer.

Vierte Sektion: Präsident, Hr. F. Arend, Arzt zu Cap; — Zähler, die H. A. Pinth, Arzt zu Niederferschen, H. Bæver, Gemeinderat zu Hagen, P. Kloster, Schöffe zu Göttingen, N. Fend, Gemeinderat zu Hagen; — stellvertretende Zähler, die H. J. Feller, Bürgermeister zu Eischen, J. Kurt, Bürgermeister zu Kehlen, Eug. Peltier, Schöffe zu Schouweiler, N. Thill, Ackerer zu Meispelt; — Sekretär, Hr. B. May, Gerichtsvollzieher zu Cap.

Fünfte Sektion: Präsident, Hr. N. L. Schumacher, Notar zu Niederferschen; — Zähler, die H. E. Kirsch, Bürgermeister zu Sprinkingen, N. Gœdert, Bürgermeister zu Bridel, M. Stoltz, Ackerer zu Nospelt, G. Feyder, Ackerer zu Nospelt; — stellvertretende Zähler, die H. N. Zahlen, Ackerer zu Kahler, P. Thull, Gemeinderat zu Kopstal, M. Perrang, Ackerer zu Kopstal, J. Bosseler-Wagner, Ackerer zu Hobscheid; — Sekretär, Hr. N. Lemmer, Steuereinnnehmer zu Niederferschen.

Sechste Sektion: Präsident, Hr. F. Colas, Steuereinnnehmer zu Cap; — Zähler, die H. E. Ernster, Kaufmann zu Künzig, J. Schneider, Gemeinderat zu Mamer, H. Ries, Gemeinderat zu Simmern, J. Limpach, Ackerer zu Niederferschen; — stellvertretende Zähler, die H. P. Pauly, Schöffe zu Hobscheid, Th. Weidig, Ackerer zu Hobscheid, J. Wolff-Reuter, Schuhmeister zu Eischen, J. P. Hansel, Gemeinderat zu Mamer; — Sekretär, Hr. M. Tibesar, Accisenbienschef zu Cap.

Canton de Clervaux.

Bureau principal : Président, M. P. Schoué, juge de paix à Clervaux ; — scrutateurs, MM. T. Bæver, bourgmestre à Munshausen, A. Ulveling, bourgmestre à Troisvierges, N. Fogen, conseiller communal à Weicherdange et N. Clees, échevin à Neidhausen ; — scrutateurs-suppléants, MM. J. Serres, conseiller communal à Walhausen, J. Thinnès, conseiller communal à Stockem, C. Reiners, échevin à Rumlange, J. Helten, conseiller communal à Heinerscheid ; — secrétaire, M. N. Fellens, chef de service des accises à Clervaux.

Deuxième section : Président, M. J. Merten, juge de paix suppléant à Clervaux ; — scrutateurs, MM. J. Bruck, conseiller communal à Troine, T. Cornely, conseiller communal à Troisvierges, A. Arens, échevin à Hosingen, J. Reuter, bourgmestre à Fischbach ; — suppléants, MM. F. Heinen, conseiller communal à Binsfeld, V. Milbert, échevin à Weicherdange, J. Thielen, conseiller communal à Hupperdange, A. Meyer, conseiller communal à Boxhorn ; — secrétaire, M. M. Muttergé, secrétaire communal à Clervaux.

Troisième section : Président, M. P. Herr, juge de paix suppléant à Clervaux ; — scrutateurs, MM. M. Glesener, bourgmestre à Bœvange, J. Holper, conseiller communal à Rodershausen, G. Hoffmann, échevin à Asselborn, N. Reuter, échevin à Consthum ; — scrutateurs-suppléants, MM. H. Morn, échevin à Huldange, L. Kohner, conseiller communal à Clervaux, M. Schaack, conseiller communal à Hoffelt, P. Lux,* bourgmestre à Sassel ; — secrétaire, M. P. Lœsch, secrétaire communal à Asselborn.

Quatrième section : Président, M. J. Gengler, notaire à Hosingen ; — scrutateurs, MM. L. Laplume, conseiller communal à Asselborn, P. Hilpes, bourgmestre à Hachiville, M. Neuman, échevin à Leitlum et H. Legros, conseiller communal à Troisvierges ; — scrutateurs-suppléants, MM. A. Trausch, conseiller à Boxhorn, A. Theis,

Canton Clerv.

Hauptbureau : Président, Hr. P. Schoué, Friedensrichter zu Clerv ; — Zähler, die H. H. T. Boever, Bürgermeister zu Munshausen, A. Ulveling, Bürgermeister zu Wiflingen, N. Fogen, Gemeinderat zu Weicherdingen, und N. Clees, Schöffe zu Neidhausen ; — stellvertretende Zähler, die H. H. J. Serres, Gemeinderat zu Walhausen, J. Thinnès, Gemeinderat zu Stockem, C. Reiners, Schöffe zu Rumlingen, J. Helten, Gemeinderat zu Heinerscheid ; — Sekretär, Hr. N. Fellens, Akzisen-Dienstchef zu Clerv.

Zweite Sektion : Präsident, Hr. J. Merten, stellvertretender Friedensrichter zu Clerv ; — Zähler, die H. H. J. Brück, Gemeinderat zu Trotten, T. Cornely, Gemeinderat zu Wiflingen, A. Arens, Schöffe zu Hosingen, und J. Reuter, Bürgermeister zu Fischbach ; — stellvertretende Zähler, die H. H. F. Heinen, Gemeinderat zu Binsfeld, V. Milbert, Schöffe zu Weicherdingen, J. Thielen, Gemeinderat zu Hupperdingen, A. Meyer, Gemeinderat zu Boxhorn ; — Sekretär, Hr. M. Muttergé, Gemeindefekretär zu Clerv.

Dritte Sektion : Präsident, Hr. P. Herr, stellvertretender Friedensrichter zu Clerv ; — Zähler, die H. H. M. Glesener, Bürgermeister zu Bögen, J. Holper, Gemeinderat zu Rodershausen, G. Hoffmann, Schöffe zu Asselborn, N. Reuter, Schöffe zu Consthum ; — stellvertretende Zähler, die H. H. A. Morn, Schöffe zu Huldungen, L. Kohner, Gemeinderat zu Clerv, M. Schaack, Gemeinderat zu Hoffelt, und P. Lux,* Bürgermeister zu Sassel ; — Sekretär, Hr. P. Lœsch, Gemeindefekretär zu Asselborn.

Vierte Sektion : Präsident, Hr. J. Gengler, Notar zu Hosingen ; — Zähler ; die H. H. L. Laplume, Gemeinderat zu Asselborn, P. Hilpes, Bürgermeister zu Heflingen, M. Neuman, Schöffe zu Leitlum, H. Legros, Gemeinderat zu Wiflingen ; — stellvertretende Zähler, die H. H. A. Trausch, Gemeinderat zu Boxhorn, A.

conseiller communal à Binsfeld, E. Linden, échevin à Marnach, F. Groschet, conseiller communal à Marnach; — J. Leweck, secrétaire communal à Hosingen.

Canton de Diekirch.

Bureau principal : Président, M. A. Mongenast, président du tribunal d'arrondissement; — scrutateurs, MM. J.-P. Kass, conseiller communal à Mertzig, Ch. Schmit, échevin à Ettelbruck, J. Koder, bourgmestre à Feulen, J.-P. Knepper, conseiller communal à Diekirch; — scrutateurs suppléants, MM. F. Steichen, conseiller communal à Welscheid, N. Thul, conseiller communal à Michelau, J. Arend, bourgmestre à Medernach, E. Wagener, conseiller communal à Ermsdorf; — secrétaire, M. N. Cravatte, greffier-adjoint à Diekirch.

Deuxième section : Président, M. J. Bach, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch; — scrutateurs, MM. D. Théato, échevin à Diekirch, J. Gérard, conseiller communal à Ettelbruck, J.-P. Toussaint, conseiller communal à Bastendorf, J. Wagener, conseiller communal à Diekirch; — scrutateurs suppléants, MM. J. Huss, conseiller communal à Medernach, J. P. Berns, conseiller communal à Feulen-Bas, J.-P. Leider, conseiller communal à Erpeldange, M. Conzemius*), bourgmestre à Bettendorf; — secrétaire, M. J.-P. Stirn, secrétaire communal à Diekirch.

Troisième section : Président, M. E. Faber, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch; — scrutateurs, MM. H. Zettinger, échevin à Bettendorf, J. Wampach, bourgmestre à Bastendorf, J.-P. Wisser, conseiller communal à Ettelbruck, Schaack-Gilles, conseiller communal à Diekirch; — scrutateurs suppléants, MM. M. Weber, conseiller communal à Ettelbruck, E. Herkmanns, échevin à Ettelbruck, J.-N. Lammers, bourgmestre à Hoescheid, M. Steichen, conseiller communal à Feulen-Bas; — secrétaire, M. J. Gill, candidat-greffier à Diekirch.

Quatrième section : Président, M. N. Dumont, juge suppléant de justice de paix à Diekirch; — scrutateurs, MM. J.-P. Lehmers, conseiller com-

munal à Binsfeld, E. Linden, échevin à Marnach, F. Groschet, conseiller communal à Marnach; — Secrétaire, Sr. J. Leweck, Gemeindefsekretär zu Hosingen.

Canton Diekirch.

Hauptbureau : Président, Sr. N. Mongenast. Präsident am Bezirksgerichte zu Diekirch; — Zähler, die H. F. F. Kass, Gemeinderat zu Mertzig, M. Schmit, Schöffe zu Ettelbrück, J. Koder, Bürgermeister zu Feulen, J. P. Knepper, Gemeinderat zu Diekirch; — stellvertretende Zähler, die H. F. F. Steichen, Gemeinderat zu Welscheid, N. Thul, Gemeinderat zu Michelau, J. Arend, Bürgermeister zu Medernach, E. Wagener, Gemeinderat zu Ermsdorf; — Sekretär, Sr. Cravatte, Hilfsgerichtsschreiber zu Diekirch.

Zweite Sektion : Präsident, Sr. J. Bach, Richter am Bezirksgerichte zu Diekirch; — Zähler, die H. F. D. Théato, Schöffe zu Diekirch, J. Gérard, Gemeinderat zu Ettelbrück, J. P. Toussaint, Gemeinderat zu Bastendorf, J. Wagener, Gemeinderat zu Diekirch; — stellvertretende Zähler, die H. F. F. Huss, Gemeinderat zu Medernach, J. P. Berns, Gemeinderat zu Niederfeulen, J. P. Leider, Gemeinderat zu Erpeldingen, M. Conzemius*) Bürgermeister zu Bettendorf; — Sekretär, Sr. J. P. Stirn, Gemeindefsekretär zu Diekirch.

Dritte Sektion : Präsident, Sr. E. Faber, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch; — Zähler, die H. F. H. Zettinger, Schöffe zu Bettendorf, J. Wampach, Bürgermeister zu Bastendorf, J. P. Wisser, Gemeinderat zu Ettelbrück, Schaack-Gilles, Gemeinderat zu Diekirch; — stellvertretende Zähler, die H. F. M. Weber, Gemeinderat zu Ettelbrück, E. Herkmanns, Schöffe zu Ettelbrück, J. N. Lammers, Bürgermeister zu Hoescheid, M. Steichen, Gemeinderat zu Niederfeulen; — Sekretär, Sr. J. Gill, Gerichtsschreiberkandidat zu Diekirch.

Vierte Sektion : Präsident, Sr. N. Dumont, stellvertretender Friedensrichter zu Diekirch; — Zähler, die H. F. F. Leh-

munal à Medernach, Ch. *Bech*, conseiller communal à Diekirch, J.-P. *Huberty*, échevin à Kehmen, E. *Wanderscheid*, conseiller communal à Ettelbruck; — scrutateurs suppléants, MM. J. *Birkel*, échevin à Erpeldange, H. *Reckinger*, conseiller communal à Medernach, J. P. *Thillen*, conseiller communal à Diekirch, M. *Maillet*, échevin à Schlindermanderscheid; — secrétaire, M. B. *Biver*, instituteur à Diekirch.

Cinquième section : Président, M. P. *Brassel*, avocat-avoué à Diekirch; — scrutateurs, MM. E. *Lang**, conseiller communal à Diekirch, G. *de Marie**, bourgmestre à Ettelbruck, J. *André*, conseiller communal à Ettelbruck, E. *Neven*, conseiller communal à Diekirch; — scrutateurs suppléants, MM. E. *Freimann*, échevin à Medernach, J. *Hoffmann*, conseiller communal à Gilsdorf, N. *Weyler*, conseiller communal à Ettelbruck, M. *Leider*, échevin à Landscheid; — secrétaire, M. Ph. *Archen*, greffier-adjoint à Diekirch.

Sixième section : Président, M. Aug. *Hein*, avocat-avoué à Diekirch; — scrutateurs, MM. N. *Schommer*, conseiller communal à Bettendorf, F. *Steichen*, conseiller communal à Burden, J.-P. *Lambert*, bourgmestre à Ermsdorf, J.-E. *Lanners*, conseiller communal à Bastendorf; — scrutateurs suppléants, MM. Th. *Dupont*, conseiller communal à Michelau, J.-P. *Schmit*, conseiller communal à Warken, N. *Weyland*, conseiller communal à Mertzig, G. *Theis*, conseiller communal à Lipperscheid; — secrétaire, M. H. *Rosch*, instituteur à Diekirch.

Septième section : Président, M. Al. *Paquet*, avocat-avoué à Diekirch; — scrutateurs, MM. N. *Etgen*, conseiller communal à Feulen-Haut, M. *Beck*, conseiller communal à Schieren, N. *Mergen*, bourgmestre à Reisdorf, G. *Wirolle*, conseiller à Ettelbruck; — scrutateurs suppléants, MM. J.-P. *Dondelinger*, conseiller à Reisdorf, M. *Molitor*, échevin à Brandenburg, P. *Toussaint**, bourgmestre à Ober-Schieren, N. *Jungels*, conseiller à Brandenburg; — se-

nerts, Gemeinderat zu Medernach, R. *Bech*, Gemeinderat zu Diekirch, J. P. *Huberty*, Schöffe zu Kehmen, E. *Wanderscheid*, Gemeinderat zu Ettelbrück; — stellvertretende Zähler, die H. J. *Birkel*, Schöffe zu Erpeldingen, H. *Reckinger*, Gemeinderat zu Medernach, J. P. *Thillen*, Gemeinderat zu Diekirch, M. *Maillet*, Schöffe zu Schlindermanderscheid; — Sekretär, Hr. B. *Biver*, Lehrer zu Diekirch.

Fünfte Sektion : Präsident, Hr. Pros. *Brassel*, Advokat-Anwalt zu Diekirch; — Zähler, die H. E. *Lang**, Gemeinderat zu Diekirch, G. *de Marie**, Bürgermeister zu Ettelbrück, J. *André*, Gemeinderat zu Ettelbrück, E. *Neven*, Gemeinderat zu Diekirch; — stellvertretende Zähler, die H. E. *Freimann*, Schöffe zu Medernach, J. *Hoffmann*, Gemeinderat zu Gilsdorf, N. *Weyler*, Gemeinderat zu Ettelbrück, M. *Leider*, Schöffe zu Landscheid; — Sekretär, H. Ph. *Archen*, Hilfsgerichtsschreiber zu Diekirch.

Sechste Sektion : Präsident, Hr. A. *Hein*, Advokat-Anwalt zu Diekirch; — Zähler, die H. N. *Schommer*, Gemeinderat zu Bettendorf, F. *Steichen*, Gemeinderat zu Burden, J. P. *Lambert*, Bürgermeister zu Ermsdorf, J. E. *Lanners*, Gemeinderat zu Bastendorf; — stellvertretende Zähler, die H. Th. *Dupont*, Gemeinderat zu Michelau, J. P. *Schmit*, Gemeinderat zu Warken, N. *Weyland*, Gemeinderat zu Mertzig, G. *Theis*, Gemeinderat zu Lipperscheid; — Sekretär, Hr. H. *Rosch*, Lehrer zu Diekirch.

Siebente Sektion : Präsident, Hr. A. *Paquet*, Advokat-Anwalt zu Diekirch; — Zähler, die H. N. *Etgen*, Gemeinderat zu Ober-Feulen, M. *Beck*, Gemeinderat zu Schieren, N. *Mergen*, Bürgermeister zu Reisdorf, G. *Wirolle*, Gemeinderat zu Ettelbrück; — stellvertretende Zähler, die H. J. P. *Dondelinger*, Gemeinderat zu Reisdorf, M. *Molitor*, Schöffe zu Brandenburg, P. *Toussaint**, Bürgermeister zu Ober-Schieren, N. *Jungels*, Ge-

crétaire, M. J.-P. *Thenot*, commis du parquet à Diekirch.

Canton de Grevenmacher.

Bureau principal: Président, M. N. *Schoetter*, juge de paix à Grevenmacher; — scrutateurs, MM. J.-B. *Paulus*, conseiller communal à Mertert, F. *Gaspard*, conseiller communal à Grevenmacher, Th. *Lahr*, conseiller communal à Manternach, P. *Kieffer-Bleser*, conseiller communal à Beyren; — scrutateurs suppléants, MM. P. *Wildgen*, échevin à Lellig, N. *Hansen*, conseiller communal à Beidweiler, L. *Herneupont*, conseiller communal à Grevenmacher, Th. *Speller*, conseiller communal à Biver; — secrétaire, M. B. *Rieger*, greffier à Grevenmacher.

Deuxième section: Président, M. P. *Joachim*, receveur de l'Enregistrement à Grevenmacher; — scrutateurs, MM. J. *Elsen*, conseiller communal à Gonderange, F. *Sinner*, conseiller communal à Beidweiler, M. *Paulus Gaspard*, conseiller communal à Wasserbillig, J.-P. *Heinen*,* bourgmestre à Roodt; — scrutateurs suppléants, MM. P. *Kauffmann*, échevin à Gostingen, M. *Schweitzer*, échevin à Biver, J. *Mangen*, échevin à Berg, J. *Molitor*, bourgmestre à Oberdonven; — secrétaire, M. E. *Seywert*, instituteur à Grevenmacher.

Troisième section: Président, M. A. *Salentiny*, notaire à Grevenmacher; — scrutateurs, MM. J. *Weydert-Wiesener*, bourgmestre à Gonderange, L. *Pundel*, bourgmestre à Wormeldange, J. *Dostert-Duhr*, échevin à Mertert, M. *Duchscher*, conseiller communal à Wecker; — scrutateurs suppléants, MM. J. *Betzen*, échevin à Rodenburg, Th. *Clerf*, conseiller communal à Berbourg, P. *Cigrang*, conseiller communal à Ahn, N. *Grechen-Hastert*, échevin à Betzdorf; — secrétaire, M. J.-P. *Hittersdorff*, clerc de notaire à Grevenmacher.

Quatrième section: Président, M. M. *Prost*, échevin à Grevenmacher; — scrutateurs, MM.

meinderat zu Brandenburg; — Sekretär, Hr. J. P. *Thenot*, Kommiss bei der Staatsanwaltschaft zu Diekirch.

Canton Grevenmacher.

Hauptbureau: Präsident, Hr. N. *Schoetter*, Friedensrichter zu Grevenmacher; — Zähler, die H. N. J. B. *Paulus*, Gemeinderat zu Mertert, F. *Gaspard*, Gemeinderat zu Grevenmacher, Th. *Lahr*, Gemeinderat zu Manternach, P. *Kieffer-Bleser*, Gemeinderat zu Beyren; — stellvertretende Zähler, die H. N. P. *Wildgen*, Schöffe zu Lellig, N. *Hansen*, Gemeinderat zu Beidweiler, L. *Herneupont*, Gemeinderat zu Grevenmacher, Th. *Speller*, Gemeinderat zu Biver; — Sekretär, Hr. B. *Rieger*, Gerichtsschreiber zu Grevenmacher.

Zweite Sektion: Präsident, Hr. P. *Joachim*, Enregistrements-Einnehmer zu Grevenmacher; — Zähler, die H. N. J. *Elsen*, Gemeinderat zu Gonderingen, F. *Sinner*, Gemeinderat zu Beidweiler, M. *Paulus-Gaspard*, Gemeinderat zu Wasserbillig, J. P. *Heinen*,* Bürgermeister zu Roodt; — stellvertretende Zähler, die H. N. P. *Kauffmann*, Schöffe zu Gostingen, M. *Schweitzer*, Schöffe zu Biver, J. *Mangen*, Schöffe zu Berg, J. *Molitor*, Bürgermeister zu Oberdonven; — Sekretär, Hr. E. *Seywert*, Lehrer zu Grevenmacher.

Dritte Sektion: Präsident, Hr. A. *Salentiny*, Notar zu Grevenmacher; — Zähler, die H. N. J. *Weydert-Wiesener*, Bürgermeister zu Gonderingen, L. *Pundel*, Bürgermeister zu Wormeldingen, J. *Dostert-Duhr*, Schöffe zu Mertert, M. *Duchscher*, Gemeinderat zu Wecker; — stellvertretende Zähler, die H. N. J. *Weyden*, Schöffe zu Rodenburg, Th. *Clerf*, Gemeinderat zu Berbourg, P. *Cigrang*, Gemeinderat zu Ahn, N. *Grechen-Hastert*, Schöffe zu Betzdorf; — Sekretär, Hr. J. P. *Hittersdorff*, Notarschreiber zu Grevenmacher.

Vierte Sektion: Präsident, Hr. M. *Prost*, Schöffe zu Grevenmacher; — Zähler, die H. N. G.

G. *Kleyr*, conseiller communal à Eisenborn, J. *Weisgerber*, conseiller communal à Olingen, M. *Schumacher-Duhr*, conseiller communal à Walferdange, J. *Fischer*, conseiller communal à Niederdonven; — scrutateurs suppléants, MM. J.-P. *Bettinger*, conseiller communal à Grevenmacher, N. *Wolmering*, conseiller communal à Gonderange, N. *Meyers*, conseiller communal à Boudler, N. *Seiwert*, conseiller communal à Manternach; — secrétaire, M. N. *Faber*, commis du commissariat à Mertert.

Cinquième section: Président, M. A. *Schumann*, contrôleur des contributions à Grevenmacher; — scrutateurs, MM. N. *Muller*, échevin à Weidig, J. *Donckel*, échevin à Eschweiler, M. *Schartz-Prommenschenkel*, conseiller communal à Wasserbillig, J. *Backes-Bourg*, échevin à Wasserbillig; — scrutateurs suppléants, MM. M. *Mehlen-Reyland*, bourgmestre à Biver, N. *Bestgen*, échevin à Altlinster, M. *Kohl-Schons*, conseiller communal à Wormeldange, J. *Beckius-Pütz*, échevin à Wormeldange; — secrétaire, M. B. *Elsen*, chef de service des accises à Grevenmacher.

Sixième section: Président, M. M. *Ley*, échevin à Grevenmacher; — scrutateurs, MM. V. *Diederich*, conseiller communal à Wecker gare, F. *Schmit-Frieden*, conseiller communal à Gostingen, N. *Steffes*, conseiller communal à Flaxweiler, J. *Hilger II*, conseiller communal à Mensdorf; — scrutateurs suppléants, MM. J. *Entringer-Beckius*, conseiller communal à Wormeldange, N. *Wagner*, bourgmestre à Berbourg, J. *Ferring-Fischer*, conseiller communal à Niederdonven, N. *Lahr-Kohner*, conseiller communal à Olingen; — secrétaire, M. P. *Godart*, comptable à Grevenmacher.

Canton de Luxembourg-ville.

Bureau principal: Président, M. P. *Uweling*, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. P. *Stumper*,*) conseiller communal à Luxembourg, P. *Warisse*,*) conseiller communal à Luxembourg, C. *Weckbecker*, notaire à Luxembourg, J. *Mousel*, pro-

kleryt, Gemeinderat zu Eisenborn, J. *Weisgerber*, Gemeinderat zu Olingen, M. *Schumacher Duhr*, Gemeinderat zu Wormeldingen, J. *Fischer*, Gemeinderat zu Niederdonven; — stellvertretende Zähler, die H. J. P. *Bettinger*, Gemeinderat zu Grevenmacher, N. *Wolmering*, Gemeinderat zu Gonderingen, N. *Meyers*, Gemeinderat zu Boudler, N. *Seiwert*, Gemeinderat zu Manternach; — Sekretär, Hr. N. *Faber*, Kommiss am Distriktskommissariat zu Mertert.

Fünfte Sektion: Präsident, Hr. M. *Schumann*, Steuerkontrolleur zu Grevenmacher; — Zähler, die H. N. *Müller*, Schöffe zu Weidig, J. *Donckel*, Schöffe zu Eschweiler, M. *Schartz-Prommenschenkel*, Gemeinderat zu Wasserbillig, J. *Backes-Bourg*, Schöffe zu Wasserbillig; — stellvertretende Zähler, die H. M. *Mehlen-Reyland*, Bürgermeister zu Biver, N. *Bestgen*, Schöffe zu Altlinster, M. *Kohl-Schons*, Gemeinderat zu Wormeldingen, J. *Beckius-Pütz*, Schöffe zu Wormeldingen; — Sekretär, Hr. B. *Elsen*, Akzisendienstchef zu Grevenmacher.

Sechste Sektion: Präsident, Hr. M. *Ley*, Schöffe zu Grevenmacher; — Zähler, die H. V. *Diederich*, Gemeinderat zu Wecker-Bahnhof, J. *Schmit-Frieden*, Gemeinderat zu Gostingen, N. *Steffes*, Gemeinderat zu Flaxweiler, J. *Hilger II*, Gemeinderat zu Mensdorf; — stellvertretende Zähler, die H. J. *Entringer-Beckius*, Gemeinderat zu Wormeldingen, N. *Wagner*, Bürgermeister zu Verburg, J. *Ferring-Fischer*, Gemeinderat zu Niederdonven, N. *Lahr-Kohner*, Gemeinderat zu Olingen; — Sekretär, Hr. P. *Godart*, Buchführer zu Grevenmacher.

Canton Luxembourg-Stadt

Hauptbüro: Präsident, Hr. P. *Uweling*, Präsident des Bezirksgerichts zu Luxemburg; — Zähler, die H. P. *Stumper**), Gemeinderat zu Luxemburg, P. *Warisse**), Gemeinderat zu Luxemburg, C. *Weckbecker*, Notar zu Luxemburg, J. *Mousel*, Eigen-

priétaire à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. M. *Wellenstein*, propriétaire à Luxembourg, N. *Kalbusch*, rentier à Luxembourg, Ph. *Wittenauer*, conducteur hon des travaux publics à Luxembourg, Ad. *Schmit*, avocat-avoué à Luxembourg; — secrétaire M. J.-P. *Hirsch*, greffier-adjoint à Luxembourg.

Deuxième section: Président, M. A. *Schlesser*, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. Ch. *Nouveau**, conseiller communal à Luxembourg, J. *Keiffer*, conseiller communal à Luxembourg, *Klees-Kayser*, négociant à Luxembourg, J. *Welbes*, notaire à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. O. *Schultz*, boucher à Luxembourg, E. *Werling**, banquier à Luxembourg, J.-P. *Michels*, entrepreneur à Luxembourg, N. *Guillier*, négociant à Luxembourg; — secrétaire, M. J. *Gretsch*, greffier-adjoint à Luxembourg.

Troisième section: Président, M. G. *Leidenbach*, juge à Luxembourg; — scrutateurs, MM. V. *Wiron*, conseiller communal à Luxembourg, N. *Pies*, entrepreneur à Luxembourg, P. *Weitzel*, huissier à Luxembourg, G. *Stomps**, négociant à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. Fr. *Baldauff**, médecin à Luxembourg, M. *Neuman**, directeur d'assurances à Luxembourg, J. *Heintz**, industriel à Luxembourg, Léon *Rischard**, avocat à Luxembourg; — secrétaire, M. J.-P. *Martin*, greffier-adjoint à Luxembourg.

Quatrième section: Président, M. F. *Schwefer*, juge à Luxembourg; — scrutateurs, MM. E. *Barblé*, échevin à Luxembourg, G. *Namur*, confiseur à Luxembourg, J.-P. *Linden*, liquidateur à Luxembourg, N. *Léonard**, négociant à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. A. *Greiveldinger*, boucher à Luxembourg, M. *Mersch*, chapelier à Luxembourg, H. *Gusenburger*, pharmacien à Luxembourg, A. *Gindorff*, rentier à Luxembourg; — secrétaire, M. Fr. *Weis*, greffier-adjoint à Luxembourg.

timier zu Luxemburg; — stellvertretende Zähler, die H. H. M. *Wellenstein*, Eigentümer zu Luxemburg, N. *Kalbusch*, Rentner zu Luxemburg, Ph. *Wittenauer*, Ehren-Baukondukteur zu Luxemburg, Ad. *Schmit*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg; — Sekretär, Hr. J. P. *Hirsch*, Hilfsgerichtschreiber zu Luxemburg.

Zweite Sektion: Präsident, Hr. A. *Schleffer*, Vice-Präsident des Bezirksgerichts zu Luxemburg; — Zähler, die H. H. N. *Nouveau**, Gemeinderat zu Luxemburg, J. *Keiffer*, Gemeinderat zu Luxemburg, *Klees-Kayser*, Handelsmann zu Luxemburg, J. *Welbes*, Notar zu Luxemburg; — stellvertretende Zähler, die H. H. D. *Schulz*, Metzger zu Luxemburg, E. *Werling**, Bankdirektor zu Luxemburg, J. P. *Michels*, Unternehmer zu Luxemburg, N. *Guillier*, Handelsmann zu Luxemburg; — Sekretär, Hr. J. *Gretsch*, Hilfsgerichtschreiber zu Luxemburg.

Dritte Sektion: Präsident, Hr. Wilh. *Leidenbach*, Richter zu Luxemburg; — Zähler, die H. H. V. *Wiron*, Gemeinderat zu Luxemburg; N. *Pies*, Unternehmer zu Luxemburg, P. *Weitzel*, Gerichtsvollzieher zu Luxemburg, Wilh. *Stomps**, Handelsmann zu Luxemburg; — stellvertretende Zähler, die H. H. Fr. *Baldauff**, Arzt zu Luxemburg, M. *Neuman**, Versicherung Direktor zu Luxemburg, Jos. *Heintz**, Industrielle zu Luxemburg, L. *Rischard**, Advokat zu Luxemburg; — Sekretär, Hr. J. P. *Martin*, Hilfsgerichtschreiber zu Luxemburg.

Vierte Sektion: Präsident, Hr. F. *Schaefer*, Richter zu Luxemburg; — Zähler, die H. H. Ern. *Barblé*, Schöffe zu Luxemburg, G. *Namur*, Zuckerbäcker zu Luxemburg, J. P. *Linden*, Liquidator zu Luxemburg, N. *Leonard**, Handelsmann zu Luxemburg; — stellvertretende Zähler, die H. H. A. *Greiveldinger*, Metzger zu Luxemburg, M. *Mersch*, Putzfabrikant zu Luxemburg, H. *Gusenburger*, Apotheker zu Luxemburg, A. *Gindorff*, Rentner zu Luxemburg; — Sekretär, Hr. Fr. *Weis*, Hilfsgerichtschreiber zu Luxemburg.

Cinquième section : Président, M. G. Faber, juge à Luxembourg ; — scrutateurs, MM. X. Brasseur, conseiller communal à Luxembourg, H. Geib, huissier à Luxembourg, V. Hoffmann, libraire à Luxembourg, P. Gilbert, négociant à Luxembourg ; — scrutateurs suppléants, MM. N. Reining, industriel à Luxembourg, Ch. Printz*), négociant à Luxembourg, J. Collart, avocat à Luxembourg, G. Mayer, boucher à Luxembourg ; — secrétaire, M. J.-P. Gonner, commis au parquet à Rollingergrund.

Sixième section : Président, M. E. Heuertz, juge à Luxembourg ; — scrutateurs, MM. N. Philippe*), conseiller communal à Luxembourg, Ch. Bessort, imprimeur à Luxembourg, A. Worms, marchand de chevaux à Luxembourg, P. Wurth*), ingénieur à Luxembourg ; — scrutateurs suppléants, MM. J. Neuman, avocat à Luxembourg, F. Link, bijoutier à Luxembourg, H. Heldenstein, négociant à Luxembourg, M. Grechen*), médecin à Luxembourg ; — secrétaire, M. J. Scheer, greffier-adjoint à Luxembourg.

Septième section : Président, M. A. Liesch, juge à Luxembourg ; — scrutateurs, MM. E. Ketten, conseiller communal à Limpertsberg, P. Brasseur, négociant à Luxembourg, J.-P. Koenig, architecte à Luxembourg, A. Urbany, boucher à Luxembourg ; — scrutateurs suppléants, MM. J. Israël, négociant à Luxembourg, G. Berchem*), négociant à Luxembourg, P. Gredt, ingénieur à Luxembourg, T. Risch*), avocat à Luxembourg ; — secrétaire, M. F. Tshwé, commis au parquet général à Luxembourg.

Huitième section : Président, M. G. Schroell, juge à Luxembourg ; — scrutateurs, MM. J. Walens, conseiller communal à Luxembourg, A. Wurth, notaire à Luxembourg, J. Simonis, négociant à Luxembourg, L. Conrot*), négociant à Luxembourg ; — scrutateurs suppléants, MM. J.-B. Brasseur, rentier à Luxembourg, Th. Bivort, directeur d'assurances à Luxembourg, Em. Servais*), ingénieur à Luxembourg, Em.

Fünfte Sektion : Präsident, Hr. G. Faber, Richter zu Luxemburg ; — Zähler, die H. H. X. Brasseur, Gemeinderat zu Luxemburg, H. Geib, Gerichtsvollzieher zu Luxemburg, V. Hoffmann, Buchhändler zu Luxemburg, P. Gilbert, Handelsmann zu Luxemburg ; — stellvertretende Zähler, die H. H. N. Reining, Industrielle zu Luxemburg, K. Printz*), Handelsmann zu Luxemburg, J. Collart, Anwalt zu Luxemburg, G. Mayer, Metzger zu Luxemburg ; — Sekretär, Hr. J. P. Gonner, Commis der Staatsanwaltschaft zu Rollingergrund.

Sechste Sektion : Präsident, Hr. E. Heuertz, Richter zu Luxemburg ; — Zähler, die H. H. N. Philippe*), Gemeinderat zu Luxemburg, K. Bessort, Buchdrucker zu Luxemburg, A. Worms, Pferdehändler zu Luxemburg, P. Würth*), Ingenieur zu Luxemburg ; — stellvertretende Zähler, die H. H. J. Neuman, Anwalt zu Luxemburg, Fr. Link, Goldschmied zu Luxemburg, H. Heldenstein, Handelsmann zu Luxemburg, M. Grechen*), Arzt zu Luxemburg ; — Sekretär, Hr. J. Scheer, Hilfsgerichtschreiber zu Luxemburg.

Siebente Sektion : Präsident, Hr. A. Liesch, Richter zu Luxemburg ; — Zähler, die H. H. E. Ketten, Gemeinderat zu Limpertsberg, P. Brasseur, Handelsmann zu Luxemburg, J. P. Koenig, Architekt zu Luxemburg, A. Urbany, Metzger zu Luxemburg ; — stellvertretende Zähler, die H. H. J. Israël, Handelsmann zu Luxemburg, G. Berchem*), Handelsmann zu Luxemburg, P. Gredt, Ingenieur zu Luxemburg, Th. Risch*), Anwalt zu Luxemburg ; — Sekretär, Hr. F. Tshwé, Commis bei der General-Staatsanwaltschaft zu Luxemburg.

Achte Sektion : Präsident, Hr. G. Schroell, Richter zu Luxemburg ; — Zähler, die H. H. J. Walens, Gemeinderat zu Luxemburg, A. Würth, Notar zu Luxemburg, J. Simonis, Handelsmann zu Luxemburg, L. Conrot*), Handelsmann zu Luxemburg ; — stellvertretende Zähler, die H. H. J. B. Brasseur, Rentner zu Luxemburg, Th. Bivort, Versicherungsdirektor zu Luxemburg, E. Servais*), Ingenieur zu

Wilhelmy, avocat à Luxembourg; — secrétaire, *M. E. Friederich*, commis au parquet général à Luxembourg.

Neuvième section: Président, *M. A. Urbany*, juge suppléant à Luxembourg; — scrutateurs, MM. *L. Lacroix*, conseiller communal à Luxembourg, *A. Reinhard*, industriel à Luxembourg, *G. Traus*, architecte à Luxembourg, *H. Donckel*, avocat à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. *N. Bomb*, négociant à Luxembourg, *A. Schumacher*, médecin à Luxembourg, *M. Bastian*, négociant à Luxembourg, *de Gargan*, rentier à Luxembourg; — *M. J. Lux*, commis au parquet général à Luxembourg.

Canton de Redange.

Bureau principal: Président, *M. V. de Roëb*, juge de paix à Redange; — scrutateurs, MM. *M. Neuhengen*, échevin à Everlange, *F. Gerard*, échevin à Redange, *M. Sinner**, bourgmestre à Schandel, *H. Buchler**, conseiller communal à Perlé; — suppléants, MM. *G. Scheck-Plier*, échevin à Rambrouch, *J. Reuter*, échevin à Arsdorf, *Fr. Tibesart**, conseiller communal à Perlé, *J.-P. Scheck*, conseiller communal à Bigonville; — secrétaire, *M. M. Leidenbach*, greffier de la justice de paix à Redange.

Deuxième section: Président, *M. J. Schröder*, médecin et premier juge-suppléant à Redange; — scrutateurs, MM. *Ch. Belche*, conseiller communal à Wolwelingen, *P. Reding*, conseiller communal à Useldange, *P. Pauly*, conseiller communal à Redange, *J. Kauthen*, conseiller communal à Schwidelbrouch; — suppléants, MM. *D. Jacques*, bourgmestre à Arsdorf, *J.-N. Huberty**, bourgmestre à Sæul, *E.-M. Gläserer*, échevin à Grosbous, *E. Schaus*, conseiller communal à Reimberg; — secrétaire, *M. J.-P. Metz*, huissier à Redange.

Troisième section: Président, *M. H. Fonck*, notaire à Rambrouch; — scrutateurs, MM. *J. Majery*, échevin à Brattert, *P. Lœsch*, bourgmestre à Pratz, *M. Hoffman*, conseiller communal

à Luxembourg, *E. Wilhelmy*, avocat à Luxembourg; — Secrétaire, *Fr. E. Friederich*, Commissaire der General-Staatsanwaltschaft zu Luxemburg.

Neunte Sektion: Präsident, *Fr. A. Urbany*, stellvertretender Richter zu Luxemburg; — Zähler, die *H. L. Lacroix*, Gemeinderat zu Luxemburg, *M. Reinhard*, Industrieller zu Luxemburg, *G. Traus*, Architekt zu Luxemburg, und *H. Donckel*, Anwalt zu Luxemburg; — stellvertretende Zähler, die *H. N. Bomb*, Handelsmann zu Luxemburg, *M. Schumacher*, Arzt zu Luxemburg, *M. Bastian*, Handelsmann zu Luxemburg, *de Gargan*, Rentner zu Luxemburg; — Sekretär, *Fr. J. Lux*, Commissaire der General-Staatsanwaltschaft zu Luxemburg.

Canton Nedingen.

Hauptbureau: Präsident, *Fr. B. de Roëb*, Friedensrichter zu Nedingen; — Zähler, die *H. M. Neuhengen*, Schöffe zu Everlingen, *F. Gerard*, Schöffe zu Nedingen, *M. Sinner**, Bürgermeister zu Schandel, *H. Buchler**, Gemeinderat zu Perl; — stellvertretende Zähler, die *H. B. Scheck-Plier*, Schöffe zu Rambrouch, *J. Reuter*, Schöffe zu Arsdorf, *F. Tibesart**, Gemeinderat zu Perl, *J. P. Scheck*, Gemeinderat zu Vondorf; — Sekretär, *Fr. M. Leidenbach*, Friedensgerichtsschreiber zu Nedingen.

Zweite Sektion: Präsident, *Fr. J. Schröder*, Arzt und erster Ergänzungsrichter zu Nedingen; — Zähler, die *H. B. Belche*, Gemeinderat zu Wolwelingen, *P. Reding*, Gemeinderat zu Useldingen, *P. Pauly*, Gemeinderat zu Nedingen, *J. Kauthen*, Gemeinderat zu Schwidelbrouch; — stellvertretende Zähler, die *H. D. Jacques*, Bürgermeister zu Arsdorf, *J. N. Huberty**, Bürgermeister zu Sæul, *E. M. Gläserer*, Schöffe zu Grosbous, *E. Schaus*, Gemeinderat zu Reimberg; — Sekretär, *Fr. J. P. Metz*, Gerichtsvollzieher zu Nedingen.

Dritte Sektion: Präsident, *Fr. H. Fonck*, Notar zu Rambrouch; — Zähler, die *H. J. Majery*, Schöffe zu Brattert, *P. Lœsch*, Bürgermeister zu Pratz, *M. Hoffman*, Ge-

à Wahl, J.-P. Bourg, conseiller communal à Buschrodt; — suppléants, MM. P. Linckels, bourgmestre à Grosbous, A. Weyland, conseiller communal à Perlé, A. Pletschette, conseiller communal à Brattert, M. Mathieu, conseiller communal à Bilsdorf; — secrétaire, M. N. Jacques, échevin à Wahl.

Quatrième section: Président, M. N. Theischen, bourgmestre à Redange; — scrutateurs, MM. N. Feider, échevin à Dellen, P. Conzemius, bourgmestre à Heispelt, J.-P. Weis, conseiller communal à Reichlange, B. Kremer, conseiller communal à Beckerich; — suppléants, MM. V. Mercatoris, conseiller communal à Rambrouch, N. Eyschen, conseiller communal à Grosbous, J. Muller, conseiller communal à Calmus, P. Feierstein, conseiller communal à Pratz; — secrétaire, M. A. Welter, instituteur à l'école primaire supérieure à Redange.

Cinquième section: Président, M. F. Kies, receveur de l'enregistrement à Redange; — scrutateurs, MM. A. Weyler, conseiller communal à Elvaage, M. Frank, conseiller communal à Redange, J. Reichling-Frank, conseiller communal à Ospern, et F. Toussaint, conseiller communal à Useldange; — suppléants, MM. F. Berg, conseiller communal à Arsdorf, P. Strolz, conseiller communal à Arsdorf, H. Plier, bourgmestre à Holtz, et P.-D. Nothomb, conseiller communal à Levelange; — secrétaire, M. J.-P. Hamus, instituteur à Redange.

Canton de Vianden.

Bureau principal: Président, M. A. Kremer, juge de paix délégué du canton de Vianden à Diekirch; — scrutateurs, MM. H. Petges, bourgmestre à Vianden, Th. Fox, conseiller communal à Vianden, Ch. Legener, conseiller communal à Fouchren, P. Pletgen, conseiller communal à Walsdorf; — scrutateurs suppléants, MM. H. Dauffenbach, échevin à Vianden, N. Gillen, conseiller communal à Vianden, N. Petry, échevin à Bettel, N. Bingen, con-

meinderat zu Wahl, J. P. Bourg, Gemeinderat zu Buschrodt; — stellvertretende Zähler, die H. P. Linckels, Bürgermeister zu Grosbous, A. Weyland, Gemeinderat zu Perlé, A. Pletschette, Gemeinderat zu Brattert, M. Mathieu, Gemeinderat zu Bilsdorf; — Sekretär, Hr. N. Jacques, Schöffe zu Wahl.

Vierte Sektion: Präsident, Hr. N. Theischen, Bürgermeister zu Redingen; — Zähler, die H. N. Feider, Schöffe zu Dellen, P. Conzemius, Bürgermeister zu Heispelt, J. P. Weis, Gemeinderat zu Reichlingen, B. Kremer, Gemeinderat zu Beckerich; — stellvertretende Zähler, die H. Valentin Mercatoris, Gemeinderat zu Rambrouch, N. Eyschen, Gemeinderat zu Grosbous, J. Müller, Gemeinderat zu Calmus, P. Feierstein, Gemeinderat zu Pratz; — Sekretär, Hr. A. Welter, Oberprimarlehrer zu Redingen.

Fünfte Sektion: Präsident, Hr. F. Kies, Enregistrementseinnehmer zu Redingen; — Zähler, die H. A. Weyler, Gemeinderat zu Elvingen, Michel Frank, Gemeinderat zu Redingen, J. Reichling-Frank, Gemeinderat zu Ospern, F. Toussaint, Gemeinderat zu Useldingen; — stellvertretende Zähler, die H. F. Berg, Gemeinderat zu Arsdorf, P. Strolz, Gemeinderat zu Arsdorf, H. Plier, Bürgermeister zu Holtz, P. D. Nothomb, Gemeinderat zu Levelingen; — Sekretär, Hr. J. P. Hamus, Lehrer zu Redingen.

Canton Vianden.

Hauptbureau: Präsident, Hr. A. Kremer, delegierter Friedensrichter des Kantons Vianden, zu Diekirch; — Zähler, die H. H. Petges, Bürgermeister zu Vianden, Th. Fox, Gemeinderat zu Vianden, Ch. Legener, Gemeinderat zu Fouchren, P. Pletgen, Gemeinderat zu Walsdorf; — stellvertretende Zähler, die H. H. Dauffenbach, Schöffe zu Vianden, N. Gillen, Gemeinderat zu Vianden, N. Petry, Schöffe zu Bettel, N. Bingen, Gemeinderat zu

seiller communal à Bettel; — secrétaire, M. Th. Bassing, secrétaire communal et greffier assumé à Vianden.

Luxembourg, le 8 juin 1911.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis concernant l'examen d'admission à l'École normale et le concours pour l'obtention des bourses d'études vacantes au même établissement.

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION
D'INSTRUCTION;

Vu l'arrêté de M. le Directeur général de l'intérieur, du 5 juillet 1893;

Vu le règlement de l'École normale;

Fait connaître ce qui suit :

L'examen d'admission à l'École normale aura lieu dans les locaux de l'établissement, le lundi, 7 août, et le mardi, 8 août 1911, chaque fois à 8 heures du matin, devant un jury composé de deux membres de la Commission d'instruction et des professeurs de l'École normale, d'après le programme publié au « Courrier des écoles » de l'année 1892, p. 152.

Les candidats devront joindre à leur demande les pièces suivantes :

- a) leur acte de naissance constatant qu'ils auront seize et resp. quinze ans accomplis au 31 décembre 1911;
- b) l'acte de naissance de leur père;
- c) un certificat de bonne conduite, délivré par le bourgmestre de la commune;
- d) un certificat de moralité religieuse, délivré par le curé ou le desservant de l'endroit;
- e) un certificat de capacité et de bonne conduite, délivré par l'instituteur préposé à l'école dans laquelle l'aspirant s'est préparé pendant l'année scolaire courante;
- f) un certificat du médecin-inspecteur constatant que le postulant est exempt de tout mal

Bettel; — Sekretär, Hr. Th. Bassing, Gemeindefekretär und assumierter Gerichtsschreiber zu Vianden.

Luxemburg, den 8. Juni 1911.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung, die Aufnahmeprüfung an der Normalschule und die Bewerbung um Verleihung der an derselben Anstalt vakanten Studienbörten betreffend.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Kommission:

Nach Einsicht des Beschlusses des Hrn. General-Direktors des Innern, vom 5. Juli 1893;

Nach Einsicht des Reglementes über die Normalschule;

Bringt Folgendes zur Kenntnis:

Die Aufnahmeprüfung für die Normalschule findet in den Räumlichkeiten der Anstalt statt, am Montag, den 7. August, und Dienstag, den 8. August 1911, jedesmal um 8 Uhr Morgens, vor einer Jury, bestehend aus zwei Mitgliedern der Unterrichtskommission und den Professoren der Normalschule, gemäß dem im „Schulbote“ von 1892, auf Seite 152 veröffentlichten Programm.

Die Kandidaten haben ihrem Gesuch folgende Schriftstücke beizufügen:

- a) ihre Geburtsurkunde, die feststellt, daß sie sechszehn resp. volle fünfzehn Jahre am 31. Dezember 1911 alt sein werden;
- b) die Geburtsurkunde des Vaters;
- c) ein vom Bürgermeister der Gemeinde ausgestelltes Zeugnis über bürgerliche Führung;
- d) ein vom Ortspfarrer ausgestelltes Zeugnis über religiöses Betragen;
- e) ein Zeugnis der Fähigkeit und guten Auf-führung, ausgestellt vom Lehrer der Schule, in der der Bewerber sich während des laufenden Schuljahres vorbereitet hat;
- f) ein vom Sanitäts-Inspektor ausgestelltes Zeugnis, aus welchem hervorgeht, daß der Nach-

contagieux, et qu'il n'est atteint d'aucun défaut corporel qui le rende impropre à l'exercice de la profession d'instituteur.

Les postulants d'une bourse d'études auront à produire en outre :

g) un certificat du collège des bourgmestre et échevins de la commune constatant que le postulant a absolument besoin d'une bourse d'études pour subvenir à ses dépenses ;

h) un extrait du rôle des contributions directes indiquant le montant des contributions payées par les parents de l'aspirant, ou un certificat négatif du receveur de l'Etat.

Toutes ces pièces devront être remises au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 25 juillet au plus tard.

Les candidats qui ne seront pas présents à l'École normale le lundi, 7 août, à 8 heures précises du matin, seront exclus de la participation à l'examen.

Il y aura pour l'année scolaire 1911-1912 huit bourses et quatre demi-bourses d'études vacantes à l'École normale des élèves-instituteurs et quatre bourses et deux demi-bourses à la section des élèves-institutrices, indépendamment de celles des fondations énumérées à la page 112 du « Courrier des écoles » de 1907.

Luxembourg, le 29 mai 1911.

Le Comité permanent,
ARENDT, président,
M. DE WAHN, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 7 juin 1911.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN

Avis concernant l'examen à subir par les instituteurs et les institutrices.

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION
D'INSTRUCTION ;

Vu les art. 53 et 54 de la loi du 20 avril 1881, sur l'organisation de l'enseignement primaire, ainsi que le règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs ;

suchende frei von jedem ansteckenden Übel ist und mit keinem, mit dem Lehrerstand unverträglichen körperlichen Gebrechen behaftet ist.

Die Bewerber um eine Studienbörse haben außerdem beizufügen :

g) ein vom Schöffengericht ausgestelltes Zeugnis zur Bestätigung, daß der Schüler zur Bestreitung seiner Ausgaben einer Studienbörse durchaus bedarf ;

h) einen Auszug aus der Rolle der direkten Steuern, der den von den Eltern des Bewerbers gezahlten Steuerbetrag angibt ; oder eine negative Bescheinigung des Steuereintreibers.

Alle diese Schriftstücke müssen im Sekretariat der Unterrichts-Kommission spätestens bis zum 25. Juli abgegeben werden.

Die Kandidaten, die am Montag, den 7. August präzis 8 Uhr Morgens, in der Normalschule nicht zugegen sein werden, sind von der Teilnahme an der Prüfung ausgeschlossen.

Für das Schuljahr 1911—1912 werden acht ganze und vier halbe Studienbörser an der Lehrersektion und vier ganze und zwei halbe Studienbörser an der Lehrerinnensektion vergeben, außer den auf Seite 112 des „Schulboten“ von 1907 aufgezählten Stiftungen.

Luxembourg, den 29. Mai 1911.

Der ständige Ausschuß,
A r e n d t, Präsident,
M. de W a h n, Sekretär.

Gesehen nun ins „Memorial“ eingetragen zu werden.

Luxembourg, den 7. Juni 1911.

Der General-Direktor des Innern.
B r a u n.

Bekanntmachung, die Prüfung der Lehrer und Lehrerinnen betreffend.

Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Kommission ;

Nach Einsicht der Art. 53 und 54 des Gesetzes vom 20. April 1881, über die Organisation des Primärunterrichtes, sowie des Reglementes vom 26. Oktober 1876, über die Klassifikation der Lehrer :

Fait connaître ce qui suit :

A. Les examens préalables à la collation des brevets de capacité du 4^e rang aux membres du personnel enseignant sont fixes comme suit :

a) examen écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices), les 9 et 10 août 1911, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

b) examen oral, le 11 août pour les institutrices et le 12 pour les instituteurs, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les personnes qui désirent prendre part aux examens susmentionnés adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 25 juillet prochain au plus tard. Elles joindront à leurs demandes :

- 1° un extrait de leur acte de naissance ;
- 2° un extrait de l'acte de naissance de leur père ;
- 3° un certificat de moralité civile, délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune ;

4° un certificat de moralité religieuse, délivré par le curé ou le desservant de la paroisse ;

5° un certificat du médecin-inspecteur, constatant que le postulant est exempt de tout défaut corporel qui le rendrait impropre à l'état d'instituteur.

B. Les examens préalables à la collation du brevet de capacité du 3^e rang aux membres du personnel enseignant des écoles primaires sont fixes comme suit :

a) examen écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices), les 11 et 12 septembre 1911, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

b) examen oral, le 13 septembre, pour les institutrices, et le 14 septembre pour les instituteurs, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

C. Les examens préalables à la collation des brevets de capacité du 2^e et du 1^{er} rang aux membres du personnel enseignant des écoles primaires sont fixes comme suit :

Gibt Folgendes bekannt :

A. Die behufs Verleihung des Fähigkeits-Brevets vom 4. Range an die Lehrer und Lehrerinnen abzuhaltenden Prüfungen sind folgendermaßen festgesetzt:

a) schriftliche Prüfung aller Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 9. und 10. August 1911, von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags ;

b) mündliche Prüfung am 11. August für die Lehrerinnen und am 12. für die Lehrer, jedesmal von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags.

Diejenigen, welche an obenerwähnten Prüfungen sich zu beteiligen beabsichtigen, haben ihre desfallsigen Gesuche bis spätestens den 25. Juli nächsthin an das Sekretariat der Unterrichts-Kommission einzusenden und ihrem Gesuche beizufügen :

- 1° einen Auszug ihrer Geburtsurkunde ;
- 2° einen Auszug aus der Geburtsurkunde ihres Vaters ;
- 3° ein vom Schöffengericht der Gemeinde ausgestelltes Zeugnis über bürgerliche Moralität ;

4° ein vom Ortspfarrer ausgestelltes Zeugnis über religiöses Betragen ;

5° ein vom Sanitätsinspektor ausgestelltes Zeugnis zur Bestätigung, daß Gesuchsteller mit keinem mit dem Lehrerstande unvereinbaren körperlichen Gebrechen behaftet ist

B. Die behufs Verleihung des Fähigkeitsbrevets vom 3. Range an das Lehrpersonal der Primärschulen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt, wie folgt :

a) schriftliche Prüfung aller Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 11. und 12. September 1911, von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags ;

b) mündliche Prüfung am 13. September für die Lehrerinnen, und am 14. September für die Lehrer, jedesmal von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags.

C. Die behufs Verleihung des Fähigkeitsbrevets vom 2. und 1. Range an das Lehrpersonal der Primärschulen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt, wie folgt :

a) examen écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices), les 18 et 19 septembre 1911, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi;

b) examen oral, le 20 septembre, pour les institutrices, et le 21 septembre pour les instituteurs, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les personnes qui désirent prendre part aux examens de ces deux dernières sessions adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 1^{er} septembre prochain; elles y joindront les certificats mentionnés sub 3^e et 4^e ci-dessus. Les candidats pour le 3^e rang produiront en outre un certificat délivré par le bourgmestre de la commune de leur domicile, constatant que depuis l'obtention du brevet de capacité dont ils sont porteurs, ils ont été préposés pendant deux années au moins à une école primaire du Grand-Duché.

Pour être admis à la seconde épreuve de l'examen pour le 2^e ou le 1^{er} rang, les candidats produiront le certificat constatant qu'ils ont subi la première épreuve de l'examen afférent.

D. L'examen prévu à l'art. 56 de la loi est fixé comme suit :

a) examen écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices), les 18, 19, 20 et 21 septembre 1911, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi;

b) la date de l'examen oral sera fixée par le jury.

Luxembourg, le 29 mai 1911.

Le Comité permanent,
ARENDT, président,
M. DE WAAH, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 7 juin 1911.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Arrêté du 7 juin 1911, portant composition du jury d'examen pour les instituteurs et les institutrices.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu la loi du 20 avril 1881, sur l'organisation de l'enseignement primaire ;

a) schriftliche Prüfung für alle Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 18. und 19. September 1911, von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags ;

b) mündliche Prüfung am 20. September für die Lehrerinnen und am 21. September für die Lehrer, jedesmal von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

Diejenigen, welche an den Prüfungen der zwei letzten Sitzungen sich zu beteiligen wünschen, haben ihre desfalligen Gesuche bis zum 1. September künftig an das Sekretariat der Unterrichts-Kommission zu richten und denselben die sub 3^e und 4^e erwähnten Zeugnisse anzuschließen. Die Kandidaten für den 3. Rang sollen außerdem ein vom Bürgermeister der Gemeinde ihres Domizils ausgestelltes Zeugnis, welches bestätigt, daß sie seit Erlangung ihres Fähigkeitszeugnisses, während mindestens zwei Jahren einer Primärschule des Großherzogtums vorgestanden haben, beifügen.

Um zur Prüfung des 2. oder 1. Ranges zugelassen zu werden, müssen die Kandidaten das Zeugnis beibringen, daß sie die erste Prüfung mit Erfolg bestanden haben.

D. Die durch Art. 56 des Gesetzes vorgesehene Prüfung findet statt, wie folgt :

a) schriftliche Prüfung für alle Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 18., 19., 20. und 21. September 1911 von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags ;

b) das Datum der mündlichen Prüfung wird durch die Prüfungs-Kommission bestimmt.

Luxemburg, den 29. Mai 1911.

Der ständige Ausschuß,
Arendt, Präsident.
M. de Waah, Sekretär.

Gesehen und ins „Mémorial“ eingetragen zu werden.

Luxemburg, den 7. Juni 1911.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Beschluß vom 7. Juni 1911, die Ernennung der Prüfungsjury für die Lehrer und Lehrerinnen betreffend.

Der General-Direktor des Innern;
Nach Einsicht des Gesetzes vom 20. April 1881, über die Organisation des Primärunterrichtes ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de la commission devant laquelle auront lieu, pendant l'année courante, les examens pour la collation des brevets de capacité aux membres du personnel enseignant des écoles primaires, MM. 1^o *Keiffer*, inspecteur principal des écoles; 2^o *Schlottert*, professeur; 3^o *Gustave Faber*, professeur, tous les deux au gymnase de Luxembourg; 4^o *Olinger*, inspecteur d'écoles à Mersch; 5^o *Meyers*, directeur de l'École normale; 6^o *Gardert*, professeur, et 7^o M^{lle} *Gaspar*, maîtresse à l'École normale.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants de la même commission :

a) en remplacement de l'un ou de l'autre des membres sub n^o 1 à 4^o, M. *Esch*, professeur au gymnase de Luxembourg;

b) en remplacement de l'un des trois autres membres, M. *Stein*, professeur à l'École normale.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis aux membres et aux membres suppléants de la commission d'examen pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 7 juin 1911.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté ministériel en date de ce jour le percepteur des postes à Cap a été chargé de faire des opérations comptables pour la Caisse d'épargne à partir du 10 juin courant; le bureau est accessible tous les jours pendant les heures ordinaires de service.

Luxembourg, le 8 juin 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Caisse d'épargne. — A la date du 7 juin 1911, le livret n^o 124596 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 9 juin 1911.

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der Jury, vor welcher die während des laufenden Jahres behufs Verleihung von Fähigkeitsbrevets an das Lehrpersonal der Primärschulen vorgesehenen Prüfungen stattzufinden haben, sind ernannt die H. H. 1^o *Keiffer*, Oberschulinspektor; 2^o *Schlottert*, Professor; 3^o *Gust. Faber*, Professor, beide am Gymnasium zu Luxemburg; 4^o *Olinger*, Schulinspektor zu Mersch; 5^o *Meyers*, Direktor der Normalschule; 6^o *Goedert*, Professor und 7^o Fräulein *Gaspar*, Lehrerin an der Normalschule.

Art. 2. Zu Ergänzungsmitgliedern derselben Jury sind ernannt :

a) in Ersetzung eines der Mitglieder sub 1^o bis 4^o Hr. *Esch*, Professor am Gymnasium zu Luxemburg;

b) in Ersetzung eines der drei andern Mitglieder, Hr. *Stein*, Professor an der Normalschule.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Mémorial“ eingerückt und ein Exemplar desselben einem jeden der wirklichen und Ergänzungsmitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 7. Juni 1911.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Durch Ministerialbeschluß vom heutigen Tage ist der Postperzeptor von Cap beauftragt worden, vom 10. Juni 1911 ab Operationen für Rechnung der Sparkasse vorzunehmen; das Amt ist jeden Tag während der gewöhnlichen Büreaustunden geöffnet.

Luxemburg, den 8. Juni 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Sociétés de secours mutuels.

Par arrêté du soussigné en date du 2 juin et., les modifications apportées par décision de l'assemblée générale du 7 novembre 1909 aux art. 1^{er} à 27 inclusivement, 30, 31, 33, 34, 35, 38, 39, 40 et 41 des statuts de la société de secours mutuels, dite «Luxemburger Sterbekassenverein», à Luxembourg, ont été approuvées.

Luxembourg, le 8 juin 1911.

*Le Ministre d'État.
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

ANNEXE.

Statuts modifiés du «Luxemburger Sterbekassenverein».

I. Bildung und Zweck des Vereins.

Art. 1. Die seit dem 8. Februar 1880 zu Luxemburg unter der Benennung «Luxemburger Sterbekassenverein» bestehende, auf Gegenseitigkeit beruhende Hilfskasse, deren Bezirk das ganze Grossherzogtum umfasst und deren gesetzlicher Sitz zu Luxemburg ist, hat den Zweck, beim Tode eines wirklichen Mitgliedes den Bezugsberechtigten das in Art. 32 vorgesehene Sterbegeld zu gewähren.

II. Zusammensetzung des Vereins.

Art. 2. Der Verein besteht aus wirklichen und aus Ehrenmitgliedern.

Art. 3. Wirkliche Mitglieder sind diejenigen, welche nach ihrer Aufnahme in den Verein die in den Art. 28 und 29 gegenwärtigen Statuts vorgesehene Geldbeiträge entrichten und infolgedessen an den Vorteilen der Gesellschaft teilnehmen.

Art. 4. Ehrenmitglieder sind diejenigen, welche durch ihre Wohltaten, ihre Ratschläge und ihre Barzezeichnungen zum Gedeihen der Gesellschaft beitragen, ohne an deren Unterstützung teil zu haben. Sie sind berechtigt, den Sitzungen beizuwohnen, dürfen aber nicht an den Abstimmungen teilnehmen.

III. Aufnahme- und Ausschlussbestimmungen.

Art. 5. Als wirkliche Mitglieder aufnahmefähig sind alle, vom vollendeten 18. bis zum vollendeten 39. Lebensjahre einschliesslich, sofern sie einer guten Gesundheit und eines untadelhaften Rufes teilhaftig sind. Wer dem Sterbekassen-Verein beizutreten wünscht, hat sich direkt an den Vorstand des Vereins zu wenden

Bekanntmachung. — Hilfskassen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 2. Juni c. sind die kraft Beschluß der Generalversammlung vom 7. November 1909 vorgenommenen Änderungen an den Art. 1 bis 27 einschl., 30, 31, 33, 34, 35, 38, 39, 40 und 41 des Statuts der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskasse, genannt «Luxemburger Sterbekassenverein», zu Luxemburg genehmigt worden.

Luxemburg, den 8. Juni 1911.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

und die zu seiner Aufnahme erforderlichen Nachweise, nämlich Geburtschein und Gesundheitsattest, eventuell auch die seiner Frau, vorzuzeigen. Das Gesundheitsattest muss von einem luxemburger Arzt ausgestellt sein; die Kosten dieses Attestes fallen dem oder den Aufzunehmenden zur Last.

Art. 6. Das Aufnahmegesuch ist schriftlich an den Vorstand des Vereins zu richten. Dem Vorstand steht die Entscheidung über die Aufnahme zu.

Die Ehrenmitglieder werden durch den Vorstand ohne Rücksicht auf Alter oder Wohnsitz aufgenommen.

Art. 7. Findet die Aufnahme statt, so sorgt der Vorstand für die Eintragung des Namens des Aufgenommenen in das Vereinsregister und fertigt für denselben ein auf seinen Namen lautendes Exemplar dieser Vereinsstatuten aus. Diese von dem Vorstand vollzogene Ausfertigung bildet die alleinige Urkunde über die erfolgte Aufnahme in den Sterbekassen-Verein und ist von dem aufgenommenen Mitgliede durch Erlegung des statutenmässigen Eintrittsgeldes bei dem Vereinskassierer binnen einem Monat einzulösen.

Art. 8. Die Aufnahme des Mannes gilt auch für dessen Frau. Ist letztere aber kränklich oder hat sie das statutenmässige Alter überschritten, so gilt die Aufnahme nur für den Mann. Umgekehrt kann auch die Frau allein Mitglied werden, wenn der Gesundheitszustand oder das Alter die Aufnahme des Mannes nicht zulassen.

Art. 9. Zahlt die Frau nach Ableben ihres Mannes den jährlichen Beitrag fort, so bleibt sie Mitglied mit Stimmberechtigung.

Dasselbe gilt für die geschiedene Ehefrau.

Art. 10. Heiratet ein in den Verein aufgenommenes Mitglied, so muss dessen Ehegattin ein Gesundheitsattest vorlegen, um der Vorteile teilhaft zu werden, welche der Verein bietet. Dieselbe darf aber das in Art. 5 vorgesehene Alter nicht überschritten haben. Das in Art. 32 vorgesehene Sterbegeld beim Ableben der Frau richtet sich nach dem Tag ihrer Aufnahme.

Dem Verein angehörende Witwer oder Witwen, welche schon einmal der Vereinswohlthaten teilhaftig geworden sind, müssen bei einer Wiederverheirathung für die neue Ehehalfte die statutenmässige Aufnahmegebühr entrichten.

Art. 11. Der Ausschluss wird auf Antrag des Verwaltungsrates, durch Abstimmung in der General-Versammlung und ohne Besprechung verhängt :

1° wegen Verurteilung zu einer Kriminalstrafe oder zu einer Gefängnisstrafe, welche einen Makel auf die Sittlichkeit oder Ehrenhaftigkeit des Mitgliedes wirft ;
2° wegen freiwilliger Beeinträchtigung der Gesellschaftsinteressen ;

3° wegen offenkundig Aergerniss gebenden Lebenswandels. Ausser dem unter Nr. 1 vorgesehenen Fall einer Verurteilung wird das Mitglied, dessen Ausschluss beantragt ist, vor den Verwaltungsrat geladen, um über die ihm zur Last gelegten Tatsachen vernommen zu werden ; findet dasselbe sich am bestimmten Tag und zur bestimmten Stunde nicht ein, so wird der Ausschluss in der General-Versammlung verhängt.

Von rechtswegen ausgeschlossen sind die wirklichen Mitglieder, welche seit sechs Monaten ihren Beitrag nicht entrichtet haben. Vor dem Ausschluss wird ein solches Mitglied auf seine Kosten durch eingeschriebenen Brief, in welchem die letzte Zahlungsfrist angegeben ist, zur Zahlung des geschuldeten Betrages aufgefordert. Der Vorstand kann den Ausschluss aufschieben, wenn das Mitglied nachweist, dass es sich ohne eigenes Verschulden im Rückstand befindet.

Art. 12. Wandert ein Mitglied aus, oder verlässt es seinen bisherigen Wohnort, so bleibt dasselbe nicht-destoweniger Mitglied, insofern es die Beiträge nebst Postporto für Benachrichtigung rechtzeitig entrichtet. Sollte besagtes Mitglied sich jedoch entfernen, ohne Meldung an den Vorstand gemacht zu haben, so wird seine Entfernung als Austritt betrachtet.

Art. 13. Austritt und Ausschluss geben kein Recht auf Rückerstattung der geleisteten Zahlungen.

IV. Verwaltung.

Art. 14. Der Verein wird verwaltet durch einen Verwaltungsrat bestehend aus einem Präsidenten, einem Vize-Präsidenten, einem Schriftführer-Kassierer und 6 Beigeordneten.

Ausser dem Schriftführer-Kassierer üben die Vorstands-Mitglieder ihr Amt unentgeltlich aus.

Die General-Versammlung bestimmt die Höhe der Entschädigung für den Schriftführer-Kassierer, wie auch eventuell für den mit der Erhebung der Mitgliederbeiträge betrauten Vereinsboten.

Die Mitglieder des Verwaltungsrates werden in der im Monat Februar abzuhaltenden General-Versammlung in geheimer Abstimmung mit absoluter Stimmenmehrheit unter den wirklichen Mitgliedern gewählt ; sie dürfen bis zum dritten Grad einschliesslich nicht untereinander verwandt oder verschwägert sein.

Die Neuwahl der Mitglieder des Verwaltungsrates findet, abgesehen vom Präsidenten, der für die Dauer von drei Jahren gewählt wird, und von der Ersetzung einzelner verstorbener oder abdankender Mitglieder, alljährlich zur Hälfte statt.

Die austretenden Mitglieder sind wieder wählbar.

Die Serie der zuerst austretenden Mitglieder wird durch das Los bestimmt.

Auf Antrag des Verwaltungsrates kann jedes Verwaltungsratsmitglied, welches während drei aufeinanderfolgenden Sitzungen ohne genügenden Grund abwesend war, durch die Generalversammlung als Demissionär erklärt werden.

Art. 15. Der Verwaltungsrat wählt unter sich einen Vize-Präsidenten und einen Schriftführer-Kassierer.

Art. 16. Der Vorsitzende überwacht und sichert die Ausführung der Statuten. Er handhabt die Polizei in den Versammlungen, unterzeichnet alle Urkunden, Beschlüsse und Beratungen und vertritt die Gesellschaft in ihrem Verkehr mit der öffentlichen Behörde. Er erlässt die nötigen Anordnungen für die Zusammenkünfte des Verwaltungsrates und die Einberufung der General-Versammlungen.

Art. 17. Der Vize-Präsident vertritt nötigenfalls den Präsidenten, welcher ihm alle seine Befugnisse übertragen kann ; er leistet dem Präsidenten Beistand in allen seinen Amtshandlungen.

Art. 18. Der Schriftführer-Kassierer ist betraut mit der Abfassung der Sitzungsberichte, mit der Korrespondenz, den Einberufungen und der Aufbewahrung des Archivs. Er führt das Mitglieder-Register und legt dem Verwaltungsrat die Aufnahmegesuche vor, alles unter Aufsicht des Präsidenten.

Als Kassierer besorgt er die Einnahmen und Auszahlungen und trägt sie in ein mit Seitenzahl und Namenszug versehenes Kassenbuch ein. In jeder General-Versammlung legt er Rechnung über die Finanzlage ab. Er haftet für die Gelder, die sich in der Kasse befinden. Er bezahlt auf Sicht von Anweisungen, welche vom

Vorsitzenden und dem hierzu delegierten Mitglied des Verwaltungsrats visiert sein müssen.

Art. 19. Der Verein tritt jedes Jahr im Monat Februar zu einer ordentlichen General-Versammlung zusammen. In dieser Versammlung legt der Verwaltungsrat Rechnung ab über seine Tätigkeit, die gesamten Geschäfte des ganzen vergangenen Jahres und über die am 31. Dezember abgeschlossene Finanzlage. Diese Rechnungsablage wird 8 Tage vor der Versammlung den Mitgliedern gedruckt mitgeteilt. Nach Gutheissung dieser Rechnungsablage schreitet die Versammlung zur gänzlichen oder teilweisen Neuwahl des Verwaltungsrates und zur Ersetzung der abdankenden oder verstorbenen Mitglieder desselben.

Der Vorsitzende muss auf Verlangen der Mehrheit des Verwaltungsrates oder auf ein von 45 aktiven Mitgliedern unterzeichnetes und die Gegenstände der Tagesordnung enthaltendes Ersuchen eine aussergewöhnliche General-Versammlung einberufen.

Art. 20. In den General-Versammlungen soll jedes stimmberechtigte Mitglied erscheinen. Stimmberechtigt sind 1) die männlichen, 2) die ehelosen, 3) die verwitweten und die geschiedenen weiblichen Mitglieder.

Art. 21. Die Beschlüsse der General-Versammlung werden durch Stimmenmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Vereinsmitglieder gefasst. Alle Wahlen werden durch geheime Abstimmungen (Stimmzettel) vollzogen.

Art. 22. Die Einberufungsschreiben zu den General-Versammlungen müssen 8 Tage vorher den Mitgliedern zugestellt werden. Zur Abfassung gültiger Beschlüsse ist die Anwesenheit von 40 stimmberechtigten Mitgliedern erforderlich. Im Falle der Stimmengleichheit entscheidet das Los.

Sollten in der ersten Versammlung die 40 Mitglieder nicht zugegen sein, so entscheidet eine zweite in der statutenmässigen Form zusammenberufene Versammlung, unbeschadet der Zahl der erschienenen Mitglieder.

Art. 23. Ruhestörer werden zur Ordnung verwiesen. Bei anhaltender Störung hat der Präsident das Recht, die Versammlung aufzulösen.

Art. 24. Jedes Jahr werden in der im Monat Februar abzuhaltenden Generalversammlung drei Revisoren gewählt, welche die Rechnungen und Bücher des Vereins prüfen und die Kasse revidieren. Sie fertigen einen schriftlichen Bericht aus, welcher gedruckt und allen Mitgliedern zugeschickt wird.

Die Revisoren dürfen weder unter sich noch mit einem Vorstandsmitglied bis zum dritten Grad einschliesslich verwandt oder verschwägert sein.

Art. 25. Der Vorstand versammelt sich, so oft es die Geschäfte des Vereins erfordern. Der Präsident benachrichtigt die Vorstandsmitglieder mindestens 2 Tage vorher.

Art. 26. Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit Stimmenmehrheit. Er kann keinen Beschluss fassen, wenn nicht die absolute Mehrheit der Mitglieder anwesend ist.

Wenn jedoch der Vorstand bei einer ersten Berufung nicht beschlussfähig ist, so kann derselbe nach einer neuen Zusammenberufung ohne Rücksicht auf die Anzahl der erschienenen Mitglieder einen Beschluss über diejenigen Gegenstände fassen, welche zum zweiten Mal auf der Tagesordnung stehen.

Art. 27. Sollte ein Vorstandsmitglied während der Amtsdauer ausfallen oder sich dauernd verhindert sehen, an den Versammlungen teilzunehmen, so wird dasselbe in der nächsten ordentlichen Generalversammlung ersetzt.

V. *Verpflichtungen der Mitglieder gegen die Gesellschaft.*

Art. 30. Die Ehrenmitglieder zahlen einen Jahresbeitrag von mindestens 5 Franken.

Art. 31. Es wird von den Mitgliedern keinerlei Beitrag erhoben für Zwecke, die nicht in den Statuten vorgesehen sind.

VI. *Verpflichtungen der Gesellschaft gegen ihre Mitglieder.*

Art. 33. Die Auszahlung der Unterstützung erfolgt beim Tode eines Mitgliedes auf die beigebrachte glaubhafte Todesbescheinigung des Zivilstandsbeamten, gegen Empfangsbescheinigung, auf Verfügung des Vorstandes durch den Kassierer an die legitimierten Bezugsberechtigten.

Art. 34. Bezugsberechtigt sind in nachstehender Reihenfolge: 1° der Witwer oder die Witwe; 2° die Kinder; 3° die Eltern; 4° die Geschwister. Es steht jedoch den Mitgliedern frei, unter zwei oder mehreren Kindern oder Geschwistern eine Person als allein bezugsberechtigt testamentarisch zu bestimmen, jedoch muss vorstehende Reihenfolge eingehalten werden.

Sind mehrere Bezugsberechtigte vorhanden, so müssen sie eine Kollektivquittung ausstellen.

Sind keine Bezugsberechtigten vorhanden, so sorgt der Vereinsvorstand für das Begräbnis, zu welchem die erfallenen Gelder alle aufgebracht werden.

VII. *Das Gesellschaftskapital und seine Anlage.*

Art. 35. Das Gesellschaftskapital besteht aus: 1° Den Einzahlungen der wirklichen Mitglieder:

- 2° den Eintrittsgeldern ;
- 3° den Beiträgen der Ehrenmitglieder ;
- 4° den Privatschenkungen oder Vermächtnissen ;
- 5° den Staats- und Gemeindegzuschüssen ;
- 6° den Zinsen der angelegten Kapitalien.

Art. 38. Die Gesellschaftsgelder dürfen in keinem Fall zu einem anderen als dem ausdrücklich in dem Statut angewiesenen Zweck verwendet werden.

VIII. Statuten-Abänderung. Auflösung und Liquidierung.
Schlichten etwaiger Streitsachen.

Art. 39. Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten oder Reglemente muss dem Verwaltungsrat unterbreitet werden. Eine Statutenabänderung ist nur durch eine Generalversammlung zulässig, welche wenigstens einen Monat im Voraus, eigens zu diesem Zweck, durch gedruckte Briefe an jedes einzelne Mitglied, mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung einberufen sein und aus drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder bestehen muss. Wenn diese Versammlung nicht die erforderliche Mitgliederzahl vereinigt, so kann eine zweite General-Versammlung, unbeschadet der Zahl der erschienenen Mitglieder, gültig Beschluss fassen. Die Beschlüsse betreffend Statutenabänderung müssen jedoch, um gültig zu sein, mit drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst und von der Regierung in der Form genehmigt sein, welche durch Art. 2 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1894 (Reglement über die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen) vorgeschrieben ist.

Art. 40. Die Gesellschaft kann sich eigenmächtig nur bei erwiesener Unzulänglichkeit ihrer Mittel auf-

lösen. Die Auflösung kann nur in einer speziell zu diesem Zwecke wenigstens zwei Monate im Voraus durch Einzelbriefe, mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung einberufenen Versammlung beschlossen werden, in welcher wenigstens drei Viertel der stimmberechtigten Mitglieder zugegen sein müssen. Dieser Beschluss kann nur erfolgen, nachdem diese Generalversammlung über die eventuelle Beschaffung neuer Hilfsmittel beratschlagt hat und, muss mit wenigstens drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst sein. Die Auflösung ist nur mit Gutheissung der Oberbehörde gültig. Im Falle der Auflösung wird die Liquidierung zufolge den Bestimmungen des Art. 9 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1894 bewerkstelligt.

Art. 41. Alle Schwierigkeiten oder Zwistigkeiten, welche im Schosse der Gesellschaft, entweder zwischen Mitgliedern oder zwischen Mitgliedern einer- und dem Verwaltungsrat andererseits entstehen, werden immer durch zwei von den beteiligten Parteien zu ernennenden Schiedsrichter geschlichtet. Unterlässt eine der Parteien diese Ernennung, so kann der Vorsitzende der Gesellschaft dieselbe vornehmen. Sind die beiden Schiedsrichter geteilter Ansicht, so ziehen sie, oder, in ihrer Ermangelung, der Präsident einen dritten zu, welcher zu entscheiden hat und dessen Entscheidung endgültig ist. Ist die Gesellschaft als solche bei der Streitfrage interessiert, so hat statt des Vorsitzenden der Gesellschaft der Präsident der « Höheren Kommission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen », den in den beiden vorstehenden Abschnitten vorgesehenen Schiedsrichter und dritten Schiedsrichter zu ernennen.

(Folgen die Unterschriften.)

Avis. — Postes.

Une agence de la poste aux colis, comprenant les localités de Manternach, Lellig et Steckenmühle, est établie à Manternach à partir du 1^{er} juillet 1911.

Luxembourg, le 8 juin 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Eine Paketpost-Agentur begreifend die Ortschaften Manternach, Lellig und Steckenmühl ist vom 1. Juli 1911 ab in Manternach errichtet.

Luxemburg, den 8. Juni 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
W. M o n g e n a s t.